



L'Empreinte

MIMODRAME EN 11 TABLEAUX



- I. PAUVRE PIERROT
- II. AU CAVEAU DES INNOCENTS
- III. TOURNÉE DES GRANDS-DUCS
- IV. VALSE APACHE
- V. UNE HEURE APRÈS
- VI. DÉCOUVERTE DU CRIME
- VII. CHANTAGE
- VIII. A L'ABBAYE DE THÉLÈME
- IX. CAUCHEMAR DE PIERROT
- X. CONFRONTATION
- XI. RECONSTITUTION DU CRIME



Fernand Le Borne

Op. 55.



Réduction pour Piano ... *prix net* : 6 fr.
Partition d'Orchestre . . . — 20 fr. (*par partie*)
Parties séparées. . *chaque* — 1,75

A. Z. MATHOT, Éditeur, 11, Rue Bergère, Paris

Tous droits d'édition, d'exécution, de reproduction
et d'arrangements réservés pour tous pays.

Copyright by A. ZUNZ MATHOT, Paris 1908.

Imp. C. G. Röder, Paris

NOTE POUR L'EXÉCUTION.

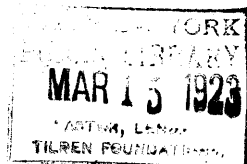
Le Cinématographe devra tourner à 120 tours à la minute, sauf pour la Valse Apache où il faut tourner un peu plus lentement, environ 100 tours à la minute.

PI



1) Commence
"Pauvre Pie
A. Zunz MAT

Z. 270 M.



L'EMPREINTE.

I. PAUVRE PIERROT.

FERNAND LE BORNE, Op. 55.

PIANO.

All^o mod^{to}. (comme un mouvement de Polka)

Entrée de la femme de l'apache. Celui-ci l'interroge. **1** Elle lui répond. Il se fâche. Elle devient docile. **2** Entrée de Pierrot.

(1) Commencer un peu avant qu'on neretire le titre: "Pauvre Pierrot"

mf p

3 La femme rentre et s'adresse à Pierrot. qui la repousse.

p f

Elle l'injurie et disparaît.

tr sempre f sf

p

cresc. p f

p pp tr

(1) Il faut supprimer la partie encadrée, si le tableau est fini.

II.

AU CAVEAU DES INNOCENTS.

Un homme monté sur une table, joue de l'accordéon et chante.
Allegro moderato. (même mouvement.)

f
pizz.

Basson.
f

7
tr
5

8
On l'applaudit.
Une femme l'embrasse.
rall.
Enchaînez.

III.

LA TOURNÉE DES GRANDS DUCS.

Même mouvement. (tempo de Polka.) Les grands ducs passent dans la salle qui pré-

cède le caveau.

9 Entrée des

grands ducs dans le caveau.

10 ("Viens Poupoule...") chantent certains consommateurs

Pierrot s'amuse à les regarder.

11

First system of musical notation, measures 1-11. The piece is in a minor key. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass clef. The treble clef part consists of chords and moving lines. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the first measure.

Second system of musical notation, measures 12-16. Measure 12 is marked with a box containing the number 12. The piano part has a *f marcato* (forte marcato) dynamic marking. The treble clef part features a melodic line with accents. A *p* (piano) dynamic marking appears in the final measure of this system.

Third system of musical notation, measures 17-21. Measure 17 is marked with a box containing the number 13. The piano part has a *f* (forte) dynamic marking. The treble clef part has a *p* (piano) dynamic marking. The system concludes with a fermata over the final chord.

Fourth system of musical notation, measures 22-26. Measure 22 is marked with a box containing the number 14. The piano part has a *p* (piano) dynamic marking. The treble clef part features a melodic line with a wavy hairpin (*w*) marking.

Fifth system of musical notation, measures 27-31. The piano part has a *p* (piano) dynamic marking. The treble clef part features a melodic line with accents.

Sixth system of musical notation, measures 32-36. Measure 32 is marked with a box containing the number 15. The piano part has a *p* (piano) dynamic marking. The treble clef part features a melodic line with accents.

Le chanteur prend son accordéon

16

17

18

Une femme s'approche de l'apache, ami de Pierrot.

19

marcato

20

cresc.

enchaînez

IV. VALSE APACHE.

Vivo.

Attendre que le couple commence à danser. **Meno mosso.**
Tempo de valse. (assez lente en 3 temps)

21

22

Le danseur reverse sa danseuse.

più lento *a tempo*

(1) On peut simplifier, en ne répétant pas la note.

8 *a tempo* 23 *più lento*

a tempo 24 Il lance sa dan-
Vivo.

seuse en avant et la reprend.

a tempo

Vivo. 25 Molto vivace.

rall. *a tempo*
suivez *p*

più lento *a tempo* 26 *dim.* *p*

più lento *a tempo* **27**

Lento. *animando* **Più mosso.**

28 **Vivo.**

29 **Un poco lento.** **Vivo. (en 1 temps)**

30 *sempre più mosso*

enchaînez

V.

UNE HEURE APRÈS.

Entrée du noceur et de son ami.

Allegro moderato. (Mouvement de Polka à 4 temps.)

La jeune apache regarde amoureuxment son danseur.

33 Lutte des deux apaches rivaux.

fp *f* *p*

Detailed description: This system contains the first system of music for measure 33. It features a grand staff with treble and bass clefs. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics are marked as *fp*, *f*, and *p*. There are accents over several notes in the right hand.

Ils se donnent des coups. Bousculade générale.

f *ff* *fp*

Detailed description: This system contains the second and third systems of music for measures 33 and 34. The right hand continues with chords and eighth notes, while the left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamics are marked as *f*, *ff*, and *fp*. The music is characterized by a driving, rhythmic quality.

34 La police sépare les combattants et fait évacuer la salle.

ff

Detailed description: This system contains the fourth system of music for measure 34. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a rhythmic accompaniment. The dynamic is marked as *ff*. The music has a sense of urgency and movement.

dim.

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music for measures 34 and 35. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a rhythmic accompaniment. The dynamic is marked as *dim.*. The music is characterized by a driving, rhythmic quality.

Quand tout le monde est expulsé et que Pierrot s'est rassis avec son compagnon, l'ami du nocœur rentre.

35

p

Detailed description: This system contains the seventh system of music for measure 35. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a rhythmic accompaniment. The dynamic is marked as *p*. The music has a sense of calm and resolution.

36 *tr*

37

cresc. *animando*

38 *f* *a tempo* L'ami du

noccur demande à Pierrot d'aller lui chercher une voiture.

39

Musical notation for measures 39-40. The system consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, and the lower staff contains a bass line with similar rhythmic patterns. A forte (*f*) dynamic marking is present in the third measure.

40

Musical notation for measures 40-41. The system consists of two staves. The upper staff continues the melodic line, and the lower staff provides harmonic support. A piano (*p*) dynamic marking is present in the fourth measure.

Musical notation for measures 41-42. The system consists of two staves. The upper staff features a more active melodic line with sixteenth notes, while the lower staff continues with a steady bass line. A piano (*p*) dynamic marking is present in the third measure.

Le banquier nocur
animando

41

Musical notation for measures 41-42. The system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with a crescendo (*cresc.*) dynamic marking in the third measure. The lower staff provides a bass line with some rests.

veut rentrer en possession de l'argent que son ami lui a pris.

Vocal line musical notation for the lyrics. It consists of a single staff with a treble clef, showing the melody for the vocal part.

Lutte des deux hommes.
Più mosso.

Vivace.

42

fff

Le noceur prend une bouteille, l'ami prend
un couteau.

43 Le noceur tombe mort.

sempre vivace

pp

Le meurtrier
dépouille le cadavre.
Tempo I ma un poco più agitato.

p

44

45

p

46

p

47 Vivace.

f *p*

f

48 *animando* *Presto. Il sort.*

f

enchaînez

VI. DÉCOUVERTE DU CRIME.

Une femme entre et aperçoit le cadavre.
Même mouvement. (Allegro.)

49 Elle donne l'alarme.

court Entrée tumultueuse.

50 Ils aperçoivent l'apache endormi.

51

52 On interroge l'apache.

Musical notation for system 52, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two flats and a 3/4 time signature. It begins with a forte (*f*) dynamic. The melody in the treble clef consists of eighth and quarter notes, with a slur over the first four measures. The bass clef accompaniment features a steady eighth-note pattern. A fermata is placed over the final measure of the system.

53

Musical notation for system 53, continuing the grand staff. The melody in the treble clef includes a triplet of eighth notes. The bass clef accompaniment continues with eighth notes. A fermata is placed over the final measure of the system.

Musical notation for system 54, continuing the grand staff. The melody in the treble clef features several triplet markings. The lyrics "cre" and "scen" are written below the notes. The bass clef accompaniment continues with eighth notes. A fermata is placed over the final measure of the system.

Musical notation for system 55, continuing the grand staff. The melody in the treble clef features a long slur. The lyrics "do" are written below the notes. The music ends with a forte (*f*) dynamic and a fermata over the final measure.

Musical notation for system 56, continuing the grand staff. The melody in the treble clef features a slur over the first four measures. The bass clef accompaniment continues with eighth notes. A fermata is placed over the final measure of the system.

54 on arrête l'apache qu'on emmène.

55 on emporte le ca-

- davre. attendre qu'ils soient tous sortis
et qu'on ait emporté le cadavre. Pierrot

56 seul pense que son ami ne peut être coupable.
Meme mouvement.(battre en 2) Si l'assassin, se dit Pierrot, était cet inconnu...

Allegro con moto.

57 Il voit le mouchoir.

59 Pierrot est radieux en trouvant le portefeuille de l'inconnu.

60 Più mosso.

Il soit en courant.

accel.

enchaînez.

VII.

LA CHANTAGE.

Le double plus lent.

Une noire (♩) équivant à une blanche (♩) du mouvement précédent. Le meurtrier

songe à la nuit tragique.

61

62

Le meurtrier est heureux en voyant que la justice s'égare.

Musical score for the first system, featuring a piano accompaniment with a forte (*f*) dynamic marking. The music is in a minor key and consists of two staves.

63 Presto.

Il prend un cigare.

Musical score for the second system, marked "Presto." and "Il prend un cigare." The music is in a minor key and consists of two staves. A piano (*p*) dynamic marking is present.

Entrée de Pierrot.

Saisissement du meurtrier

Musical score for the third system, titled "Entrée de Pierrot." and "Saisissement du meurtrier." The music is in a minor key and consists of two staves. A *rall.* (rallentando) marking is present.

64 Tempo I.

Il veut prendre une cigare.

Musical score for the fourth system, marked "Tempo I." and "Il veut prendre une cigare." The music is in a minor key and consists of two staves. A piano (*p*) dynamic marking is present.

Il sait qu'il a tué.

65 (1)

Musical score for the fifth system, marked "Il sait qu'il a tué." and "65 (1)". The music is in a minor key and consists of two staves. A piano (*p*) dynamic marking is present.

(1) Au moment où Pierrot siffle, faire entendre en sifflant les premières mesures d'„au clair de la lune.“

First system of musical notation, measures 64-65. The piece is in G minor. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and a triplet. The left hand provides harmonic support with chords and a triplet. Dynamics include piano (*p*).

(Attendre que Pierrot sorte de sa poche le mouchoir.)

Second system of musical notation, measures 66-67. Measure 66 is boxed. The right hand has a melodic line with a fermata and a triplet. The left hand has a bass line with a fermata and a triplet. Dynamics include forte (*f*) and mezzo-forte (*mf*).

Third system of musical notation, measures 68-69. The right hand has a melodic line with eighth-note patterns. The left hand has a bass line with chords and eighth-note patterns. Dynamics include piano (*p*) and forte (*f*).

Fourth system of musical notation, measures 70-71. The right hand has a melodic line with eighth-note patterns. The left hand has a bass line with chords and eighth-note patterns. Dynamics include piano (*p*).

67 (Attendre que Pierrot lui parle de la guillotine.)

Fifth system of musical notation, measures 72-73. Measure 72 is boxed. The right hand has a melodic line with a fermata and a triplet. The left hand has a bass line with a fermata and a triplet. Dynamics include fortissimo (*ff*) and piano (*p*).

Sixth system of musical notation, measures 74-75. The right hand has a melodic line with eighth-note patterns and trills. The left hand has a bass line with chords and eighth-note patterns. Dynamics include piano (*p*) and piano-piu (*p*).

Si tu refuses, dit Pierrot, je vais porter le mou-

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The music is in a minor key with a 3/4 time signature. The upper staff contains a melodic line with a trill (tr) and a dynamic marking of *f*. The lower staff contains a bass line with a dynamic marking of *p*.

68-choir au commissaire.

Il lui offre un chèque dont Pierrot ne veut pas.

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The music continues from the previous system. The upper staff has a melodic line with a trill (tr) and a dynamic marking of *f*. The lower staff has a bass line with a dynamic marking of *p*.

Pierrot fait mine de partir avec le mouchoir.

Il veut se jeter sur Pierrot.

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. The music continues. The upper staff has a melodic line with a trill (tr) and a dynamic marking of *f*. The lower staff has a bass line with a dynamic marking of *p*. The word *suivez* is written below the upper staff.

69 qui sort un revolver

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment. The music continues. The upper staff has a melodic line with a trill (tr) and a dynamic marking of *f*. The lower staff has a bass line with a dynamic marking of *p*.

70

Il prend tous les billets dont il rem-

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment. The music continues. The upper staff has a melodic line with a trill (tr) and a dynamic marking of *f*. The lower staff has a bass line with a dynamic marking of *p*.

plit ses poches.

Il sort en saluant gaiement le meurtrier in-

terdit.

Musical score for the sixth system, featuring piano accompaniment. The music continues. The upper staff has a melodic line with a trill (tr) and a dynamic marking of *ff*. The lower staff has a bass line with a dynamic marking of *ff*. The word *animando* is written below the upper staff. The word *enchaînez.* is written at the bottom right of the system.

VIII.

A L'ABBAYE DE THÉLÈME.

Dans la salle du fond, on danse.

Mouvement de Valse animée.

Une danseuse mauresque

se détache des groupes avec une autre femme.

Pierrot circule entouré de

72

femmes élégantes. Toutefois il paraît préoccupé

73

Un poco meno mosso.

Pas de la danseuse mauresque

74

Musical score for measures 74-75. Measure 74 is a single staff with a treble clef, a key signature of one flat, and a dynamic marking of *p*. Measure 75 is a grand staff with treble and bass clefs, a key signature of one flat, and a dynamic marking of *p*. The music features a melodic line in the treble and a supporting bass line.

75

Pierrot prie la danseuse de venir sur le devant de la scène.

Musical score for measures 75-76. Measure 75 is a single staff with a treble clef, a key signature of one flat, and a dynamic marking of *p*. Measure 76 is a grand staff with treble and bass clefs, a key signature of one flat, and a dynamic marking of *p*. The music includes a *rall.* marking and a **Tempo I^o** instruction.

76 Tempo II^o (poco meno mosso)

Musical score for measures 76-77. Measure 76 is a single staff with a treble clef, a key signature of one flat, and a dynamic marking of *p subito*. Measure 77 is a grand staff with treble and bass clefs, a key signature of one flat, and a dynamic marking of *f*. The music features a melodic line in the treble and a supporting bass line.

Musical score for measures 77-78. Measure 77 is a single staff with a treble clef, a key signature of one flat, and a dynamic marking of *p*. Measure 78 is a grand staff with treble and bass clefs, a key signature of one flat, and a dynamic marking of *p*. The music features a melodic line in the treble and a supporting bass line.

77

Musical score for measures 77-78. Measure 77 is a single staff with a treble clef, a key signature of one flat, and a dynamic marking of *p*. Measure 78 is a grand staff with treble and bass clefs, a key signature of one flat, and a dynamic marking of *p*. The music features a melodic line in the treble and a supporting bass line.

78

La danseuse se renverse.

Attendre que la danseuse se relève

Musical score for measures 78-79. Measure 78 is a single staff with a treble clef, a key signature of one flat, and a dynamic marking of *dim.*. Measure 79 is a grand staff with treble and bass clefs, a key signature of one flat, and a dynamic marking of *rall.*. The music includes a *dim.* marking and a *rall.* instruction.

79

Pierrot lui donne de l'argent.

Tempo I^o

Puis, ses yeux étant tombés sur un

Musical score for measures 79-80, first system. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has one sharp (F#). The music features a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef. Dynamics include *p* and *m.d.* (mezzo-dolce).

journal parlant de la condamnation de son ami, ses idées se
troublent, le remords commence son œuvre.

80

L'almée danse au fond avec

Musical score for measures 79-80, second system. It continues the grand staff from the first system. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

un danseur espagnol.

Musical score for measures 81-82, first system. It continues the grand staff. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it. Dynamics include *f* (forte).

Musical score for measures 81-82, second system. It continues the grand staff with various musical notations including slurs and accents.

81

IX. CAUCHEMAR DE PIERROT.

Più mosso.

Musical score for measures 81-82, third system. It continues the grand staff. Dynamics include *p* (piano).

82

Brillante.

Musical score for measures 81-82, fourth system. It continues the grand staff. Dynamics include *f* (forte) and *ff* (fortissimo).

Musical score for measures 81-82. The piece is in a minor key. The right hand features a melodic line with grace notes and slurs, while the left hand provides a steady accompaniment of chords and eighth notes.

83

Musical score for measures 83-84. The right hand continues with a melodic line, and the left hand features a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamic markings include *fp* and *f*.

Musical score for measures 85-86. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *p* and *f*.

84

La danseuse danse au fond.
Tempo II^o (ma non troppo lento)

Musical score for measures 87-88. The right hand features a melodic line with a slur, and the left hand has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *p* is present.

Musical score for measures 89-90. The right hand has a melodic line with a slur, and the left hand has a rhythmic accompaniment.

85

Tempo I^o (con moto)

Musical score for measures 91-92. The right hand features a melodic line with slurs and accents, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *poco rall.*, *f*, and *pp*.

mp p f

Tempo II^o La danseuse reparait.

f p
sra.....

87 Tempo I^o (Con moto.)

mp

88

Tempo II^o (ma non troppo lento)

p f p f p
sra.....

89

Tempo I ma più mosso.

musical score for measures 89-90, featuring piano and bass staves with dynamic markings *cresc.*, *ff*, and *sf*. The tempo is marked *Tempo I ma più mosso*. The score includes a *animando* instruction above the piano staff.

attendre l'apparition de l'apache et du bourreau. *f* Apparition de l'apache.

90

musical score for measure 90, featuring piano and bass staves with dynamic markings *mp* and *p*. The instruction *sempre accel.* is written above the piano staff.

91

Pierrot est oppressé. *Vivace.*

musical score for measure 91, featuring piano and bass staves with dynamic markings *f*, *sf*, *p*, and *sf*. The tempo is marked *Vivace*.

92

musical score for measure 92, featuring piano and bass staves with dynamic markings *p* and *f*.

Le remords le suffoque.

musical score for the continuation of measure 92, featuring piano and bass staves with dynamic markings *p* and *f*.

Tempo I. On revoit

93

bis

(1)

les danseurs dans la salle de fête.

94 Pierrot se jette sur les **Più mosso.**

sf

danseurs, lousculant tout comme un fou.

95

(2)

(1) Si l'on arrivait trop tôt à cette mesure, faire un trille sur le si (2^e temps).
 (2) Si l'on est en avance, ajouter un tremolo sur le fa à la lisse de façon à ne faire les 2 derniers accords qu'au moment où finit le tableau.

enchaînez

Z. 270 M.

CONFRONTATION.

Allegro. (Mouvement de Polka.)

fp

90

Il sort de sa poche
le mouchoir révé-
lateur, qu'il montre
au juge.

97

98

99

p

poco rall. 100 *a tempo (con moto)* Pierrot se penche et signe très lentement.

p

Il paraphe sa déposition.¹⁾ 101

f *p* *f*

p

Attendre que les 2 amis soient sortis 102 Entrée du meurtrier.

p *f*

p *f*

1) Suivre la scène, de façon à ce que le *f* tombe au moment où Pierrot fait son paraphe.

103

f

104 Le meurtrier

dim.

reconnait le prévenu (l'apache). Il jure qu'il ne le connaît pas.

tr *tr#*
sempre f

105

f

106 animando

f

tr *tr* *tr* *tr*
enchânez

XI.

RECONSTITUTION DU CRIME.

Allegro. (Mouvement de Polka en 4 temps.)

First system of musical notation, measures 1-3. Treble and bass clefs, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. Dynamics: *p* and *fp*.

Second system of musical notation, measures 4-6. Treble and bass clefs, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. Dynamics: *p*, *fp*, and *f*.

Third system of musical notation, measures 7-9. Treble and bass clefs, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. Dynamics: *p* and *f*.

107

Le tenancier du café montre au juge l'endroit où était le cadavre.

Fourth system of musical notation, measures 10-12. Treble and bass clefs, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. Dynamics: *p* and *f*.

108 Entrée du prévenu (l'apache).

Fifth system of musical notation, measures 13-15. Treble and bass clefs, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. Dynamics: *f*.

Sixth system of musical notation, measures 16-18. Treble and bass clefs, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. Dynamics: *p*.

Attendre que le
prevenu aille
s'asseoir.

109

Andante.
Il s'assied.

a tempo (allegro)

Andante.

Le prévenu fait
semblant de dormir.

Allegro.

Entrée du meurtrier.

110

l'assassin aperçoit l'apache.

Il jure au juge qu'il ne
le connaît pas.

f *p* *f* *p*

animando
cresc.

111 *f*

L'assassin aperçoit une
curière à l'endroit où
était sa victime.

112 *ff* *espressivo*

attendre jusqu'au moment où
Pierrot apparait en rejetant le drap mortuaire.

Andante.
Le meurtrier, à genoux
demande grace.

pp *ff*

10-18 octobre 1908.